

VASTE COMMISSIE VOOR TAALTOEZICHT
 COMMISSION PERMANENTE DE CONTROLE LINGUISTIQUE

Vergadering van de verenigde afdelingen
 Zitting van 17 april 1980

Commission siégeant sections réunies
 Séance du 17 avril 1980

Aanwezig : de heer [REDACTED], voorzitter van de Franse afdeling die
 Présents : de heer [REDACTED], voorzitter van de Franse afdeling die
 het voorzitterschap waarneemt

Monsieur [REDACTED] président de la section française qui
 assume la présidence

Nederlandse afdeling : de heren [REDACTED]
 [REDACTED] vaste leden
 de heer [REDACTED] plaats-
 vervangend lid

Section française : Messieurs [REDACTED]
 et [REDACTED], membres effectifs

Secretaris : de heer [REDACTED], adviseur

Secrétaire : Monsieur [REDACTED], inspecteur général ff.

N. 11.193/I/P
 [REDACTED]

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht,

La Commission Permanente de Contrôle
 Linguistique ,

Gelet op de brief van
 13 november 1979, waarbij de minister
 van Landbouw het advies van de Vaste
 Commissie voor Taaltoezicht (V.C.T.)
 vraagt betreffende de kennis van de
 tweede taal, voorgeschreven voor
 het personeel tewerkgesteld in het

Vu la lettre du 13 novembre
 1979, par laquelle le Ministre de l'A-
 griculture a demandé l'avis de la Com-
 mission Permanente de Contrôle Linguis-
 tique (C.P.C.L.) au sujet de la connais-
 sance de la seconde langue exigée du

Zoniënwoud, meer bepaald i.v.m. de aanwijzing van titularissen van gebieden en brigades, die deel uitmaken van de houtvesterij van de inspectie van Waters en Bossen;

Gelet op de concrete vraag of het beginsel van artikel 38, § 3, betreffende de omgang met het publiek nageleefd wordt indien de betrokken minister zich ertoe beperkt vast te stellen dat de betrokken titularissen de tweede taal praktisch voldoende beheersen; dat het inzonderheid gaat om de brigade nr. II van de houtvesterij Brussel I waar thans een brigadechef 1e klasse moet worden benoemd;

Gelet op de artikelen 60, § 1 en 61, §§ 2 en 5, van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken samengevat op 18 juli 1966 (S.W.T.);

Overwegende dat, wat de structuur van het Bestuur van Waters en Bossen betreft, het Rijk is verdeeld in 15 inspecties; dat elke inspectie een aantal houtvesterijen omvat; dat de houtvesterijen zijn ingedeeld in gebieden en 3 of 4 gebieden verenigd zijn in een brigade;

Overwegende dat, naar de minister heeft medegedeeld, aan het hoofd van elk gebied een aangestelde van "Waters en Bossen" staat met de graad van brigadechef 1e klasse of van technisch beambte 1e klasse; dat de technische beambte bevoegdheden heeft

personnel travaillant en forêt de Soignes et, notamment, en ce qui concerne la désignation des titulaires de triages et de brigades faisant partie du cantonnement de l'inspection des Eaux et Forêts ;

Vu la question concrète de savoir s'il est satisfait au principe posé par l'article 38, § 3, en matière de contacts avec le public, si le Ministre compétent se borne à constater que les titulaires concernés possèdent de la seconde langue une connaissance pratique satisfaisante ; vu qu'il s'agit en l'occurrence de la brigade n°II du cantonnement Bruxelles I, où un chef de brigade doit actuellement être nommé ;

Vu les articles 60, § 1 et 61, §§ 2 et 5 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966 (L.L.C.);

Considérant, quant à la structure des Eaux et Forêts, que le Royaume est subdivisé en 15 inspections; que chaque inspection comprend un nombre de cantonnements ; que les cantonnements sont divisés en triages et que 3 ou 4 triages constituent une brigade ;

Considérant qu'aux dires du ministre chaque triage est dirigé par un préposé des "Eaux et Forêts" revêtu du grade de chef de brigade de 1ère classe ; que l'agent technique est compétent dans son triage ; que le chef de brigade est chargé de la

in zijn gebied; dat de brigadechef instaat voor de bewaking van een eigen gebied terwijl hij daarenboven een controle-opdracht te vervullen heeft in de andere gebieden die van zijn brigade deel uitmaken;

surveillance de son propre triage et que, par ailleurs, il est tenu de remplir une mission de contrôle dans les autres triages qui font partie de sa brigade ;

Overwegende dat de brigades moeten worden beschouwd als gewestelijke diensten in de zin van de S.W.T.;

Considérant que les brigades doivent être considérées comme des services régionaux, au sens des L.L.C. ;

Overwegende dat de brigade nr. II zich momenteel uitstrekt over het grondgebied van twee gemeenten uit het Nederlands taalgebied nl. Hoeilaart en Sint-Genesius-Rode en een gemeente uit het Frans taalgebied nl. Terhulpen; dat de zetel te Hoeilaart is gevestigd; dat de minister opmerkt dat in het raam van de regionaliseringsmaatregelen, het op het grondgebied van Terhulpen gelegen gedeelte van het Zoniënwoud aan de betrokken brigade kan ontnomen worden;

Considérant que la brigade n° 2 s'étend actuellement au territoire de deux communes de la région de langue néerlandaise, à savoir Hoeilaart et Rhode St. Genèse et à celui d'une commune de la région de langue française, à savoir La Hulpe ; que le Ministre fait remarquer que dans le cadre des mesures de régionalisation, la partie de la forêt de Soignes s'étendant au territoire de La Hulpe, pourrait être retirée du ressort de la brigade concernée ;

Overwegende dat de brigade nr. II in zijn huidige vorm een gewestelijke dienst is waarvan de werkring gemeenten uit het Nederlandse en het Franse taalgebied bestrijkt; dat een dergelijke dienst volgens de rechtspraak van de V.C.T., moet worden beschouwd als een dienst bedoeld bij artikel 36, § 1 (zie o.m. adviezen nrs. 1107, 1261, 1409, 1410 en 1691);

Considérant que dans sa forme actuelle, la brigade n° 2 constitue un service régional dont l'activité s'étend à des communes des régions française et néerlandaise ; que, selon la jurisprudence de la C.P.C.L., un service de l'espèce est à considérer comme un service visé à l'art. 36, § 1 (cf. notamment les avis n° 1107, 1261, 1409, 1410, 1691);

Overwegende dat indien de gemeente Terhulpen aan de genoemde brigade onttrokken wordt, het een gewestelijke dienst wordt in de zin van artikel 34, § 1;

Considérant que s'il est décidé de retirer La Hulpe du ressort de la brigade précitée, celle-ci devient un service régional au sens de l'article 34, § 1 ;

Overwegende dat uit de memorie van toelichting van de S.W.T. blijkt dat ofschoon in het ontwerp van wet alle gevallen op het stuk van gewestelijke diensten onder ogen werden genomen, de Regering eraan hecht te wijzen op de noodzakelijkheid overal, waar het mogelijk is, homogene ambtsgebieden te vormen (doc. 331.1. Kamer Zitting 1961-62 blz. 6); dat de wetgever ter bevordering van de eentaligheid, de taalhomogeniteit van de ambtsgebieden der gewestelijke diensten heeft aangeprezen;

Overwegende dat om die redenen, de voorkeur dient gegeven te worden aan de voorgenomen maatregelen welke tot doel hebben de inspectie Brussel te splitsen volgens de drie taalgebieden en de grenzen van deze laatste te laten samenvallen met die van de ambtsgebieden, waardoor naast tweetalige ambtsgebieden in het Brusselse gewest, zuiver eentalige beheerseenheden zowel in het Vlaamse als in het Waalse gewest zullen gevormd worden;

Overwegende dat artikel 38, § 2, der S.W.T. bepaalt dat het personeel van de in artikel 36, § 1, bedoelde diensten de taal moet kennen van het gebied waar de zetel gevestigd is en dat de overheid personeel kan aanstellen dat bovendien één van beide andere talen kent; dat § 3 van datzelfde artikel verder bepaalt dat de diensten bedoeld in de artikelen 34, § 1 en 36, § 1, zo worden georganiseerd dat het publiek zonder enige moeite te woord kan gestaan worden in de talen die de S.W.T. voor de gemeenten uit het ambtsgebied erkent;

Considérant qu'il résulte de l'exposé des motifs des L.L.C., que bien que le projet ait envisagé toutes les hypothèses dans le domaine des ressorts des services régionaux, le Gouvernement tient à signaler qu'il est indispensable de former, partout où cela est possible, des ressorts homogènes (doc. 331.1 Chambre session 1961-62, p 6) ; qu'afin de promouvoir l'unilinguisme, le Législateur a préconisé l'homogénéité des circonscriptions des services régionaux ;

Considérant que, par ces motifs, il convient d'opter pour les mesures envisagées visant à scinder l'inspection de Bruxelles selon les trois régions et à faire coïncider les limites de celles-ci et celles des circonscriptions dans le but de créer, en dehors de circonscriptions bilingues de la région bruxelloise, des unités de gestion purement unilingues dans les régions respectivement de langue française et de langue néerlandaise ;

Considérant que l'article 38, § 2 des L.L.C. dispose que le personnel des services visés à l'article 36, § 1 doit connaître la langue de la région dans laquelle est situé le siège du service et que l'autorité peut recruter du personnel connaissant, en outre, l'une des deux autres langues; que par ailleurs, le § 3 dudit article dispose que les services visés aux articles 34, § 1 et 36, § 1, sont organisés de façon telle que le public puisse faire usage, sans la moindre difficulté, des langues reconnues par les L.L.C. dans les communes de la circonscription ;

Overwegende dat het conform de S.W.T. is wanneer de bevoegde overheid beslist dat, ten einde te voldoen aan de bepalingen van artikel 38, § 3, van de S.W.T. de kandidaten voor de te begeven betrekking een examen over de kennis van de tweede taal moeten afleggen (cfr. advies nr. 2162 van 28 maart 1968);

Overwegende dat artikel 15 van het Koninklijk Besluit nr. IX van 30 november 1966 tot vaststelling van de voorwaarden voor het uitreiken van de bewijzen omtrent de taalkennis, voorziet in examens die door het V.W.S. worden georganiseerd ten behoeve van de diensten waar het publiek in meer dan één taal moet kunnen te woord gestaan worden; dat voor het programma wordt verwezen naar artikel 9, § 2, van hetzelfde besluit; dat de V.C.T. gemachtigd is toezicht te houden op een dergelijk examen of er een waarnemer naar toe te zenden; dat aan dit examen echter niet moeten onderworpen worden, de ambtenaren die de vrijwaringsmaatregelen genieten;

Beslist om die redenen, met eenparigheid van stemmen, als volgt te adviseren :

Artikel 1.- Het is conform de S.W.T. wanneer, ten einde te voldoen aan de bepalingen van artikel 38, § 3, van die wetten, een examen wordt georganiseerd over de kennis van de tweede taal voor de aanstelling van een brigadechef 1e klasse in een gewestelijke dienst bedoeld bij artikel 34, § 1, of 36, § 1, der S.W.T.

Considérant que l'autorité compétente agit en conformité avec les L.L.C. lorsque, pour satisfaire aux dispositions de l'article 38, § 3, des L.L.C., elle décide d'imposer un examen portant sur la connaissance de la seconde langue, aux candidats à la fonction à conférer (cf. avis n° 2162 du 28 mars 1968) ;

Considérant que l'article 15 de l'Arrêté Royal n° IX du 30 novembre 1966 fixant les conditions de délivrance des certificats de connaissances linguistiques prévoit des examens à organiser par le S.P.R. à l'intention des services où le public doit pouvoir faire usage de plus d'une langue ; concernant le programme, il est renvoyé à l'article 9, § 2 dudit arrêté ; que la C.P.C.L. est autorisée à contrôler lesdits examens ou à y envoyer un observateur ; que les fonctionnaires bénéficiant de mesures de sauvegarde ne sont, toutefois, pas soumis à l'examen.

Par ces motifs, décide à l'unanimité des voix, d'émettre l'avis suivant :

Article 1. - Les L.L.C. sont respectées lorsque, afin de satisfaire aux dispositions de l'article 38, § 3 de ces lois, il est procédé à l'organisation d'un examen portant sur la connaissance de la seconde langue dans le but de désigner un chef de brigade de 1ère classe dans un service régional visé aux articles 34, § 1 ou 36, § 1 des L.L.C.

Artikel 2.- Er wordt aangedrongen op het treffen van maatregelen teneinde de gebiedsomschrijving van de administratieve sectoren te laten samenvallen met de taalgrens.

Article 2. - L'accent est mis sur la prise de mesures visant à faire coïncider la délimitation des secteurs administratifs et la frontière linguistique.

Artikel 3.- Dit advies wordt gestuurd naar de minister van Landbouw. Overeenkomstig artikel 61, § 3, 2e lid, van de S.W.T. wordt de minister verzocht de V.C.T. mee te delen welk gevolg aan dit advies wordt gegeven.

Article 3. - Le présent avis est notifié au Ministre de l'Agriculture, conformément à l'article 61, § 3, 2ème alinéa des L.L.C., le Ministre est invité à communiquer à la C.P.C.L. la suite réservée au présent avis.

Gedaan te Brussel, 17 april 1980.

Fait à Bruxelles, le 17avril 1980.

De Secretaris,

De Voorzitter/Le Président,

Le Secrétaire,

